

# WILLAMETTE MASTER CHORUS

DR. WALLACE H. LONG JR. - MUSIC DIRECTOR

PRESENTS

# A SCANDINAVIAN CELEBRATION

SPONSORED BY  
SCANDINAVIAN FALL FAIR OF SALEM,  
ST. MARY CHURCH  
AND WILLAMETTE UNIVERSITY

# A SCANDINAVIAN CELEBRATION

presented by

**Willamette Master Chorus**

conducted by

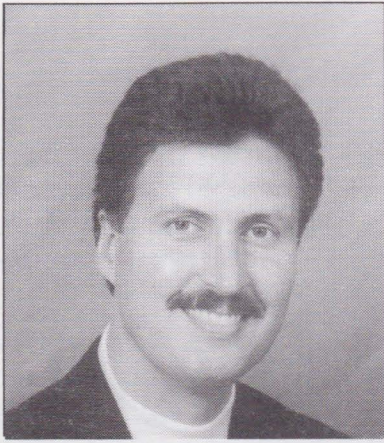
**Dr. Wallace H. Long, Jr.**

Sponsored by

Scandinavian Fall Fair of Salem  
St. Mary Church of Mount Angel  
and Willamette University

## Willamette Master Chorus Board of Directors

Ron Peters	-	Chair
Judith Schaub	-	Vice Chair
Erik Wood	-	Secretary
Roberta Stark	-	Music Director
Sharon Young	-	Personnel Director
Timothe Seelbach	-	Public Relations Director



## Dr. Wallace H. Long, Jr.

Dr. Long has been Director of Choral Activities at Willamette University since 1983. In addition to conducting three of the University's choral ensembles, he is Department Chair, and has numerous teaching responsibilities. Dr. Long is involved in community and professional groups, most notably, Male Ensemble Northwest.

Dr. Long received his Master of Music degree and doctorate in choral conducting from the University of Arizona at Tucson. A frequent vocal/choral adjudicator and clinician, Dr. Long is an active supporter of public school music in the Northwest. Groups under his direction have performed for State Conferences of the Oregon Music Educators Association (OMEA), a National Convention of the Music Educators National Conference, Northwest Regional conventions of the

American Choral Directors Association (ACDA), and International Conventions of the International Association of Jazz Educators in New Orleans and Boston.

His work with high school students has been recognized by the Kansas Music Educators Association with an invitation to direct the Kansas All-State Choir in 1993. In the summer of 1993 Dr. Long was invited to become a member of the Festival Singers of The Robert Shaw Choral Institute. As a member of the Festival Singers, he performed Benjamin Britten's *War Requiem* at Carnegie Hall in January of 1994 and during the summer of 1994 he traveled to Souillac, France to record two compact discs of contemporary choral literature for Robert Shaw. He directed the 1994 High School Men's Honor Choir at the Northwest Regional Convention of the ACDA in Tacoma, Washington and the Montana High School Festival Choir. In March of 1995 he performed with the Male Ensemble Northwest at the Kennedy Center and Constitution Hall for the ACDA National Convention in Washington, D.C.

Dr. Long is immediate past president of the Oregon chapter of the ACDA and is an active member of the OMEA and the National Association of Jazz Educators.

# Commercial Bank is proud to help sponsor the Willamette Master Chorus



Home Office  
301 Church St. NE  
399-2934

East  
510 Lancaster Dr NE  
399-2947

West  
1060 Wallace Rd. NW  
399-2958

South  
3305 Commercial St. SE  
399-2978

Keizer  
4260 River Rd. N  
399-2966

Member FDIC

## Guest Artists

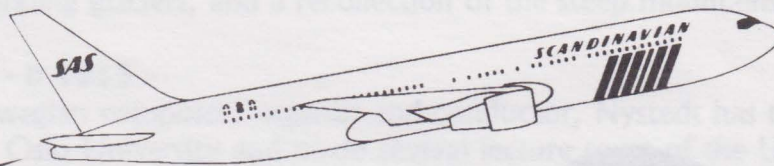
**Trolltrallama** means "enchancing music." This group, which specializes in the regional folk music and songs of Sweden, has played for Scandinavian folk dances in the Northwest since its inception in 1991 in Portland, Oregon. Beginning as dancers, they were inspired to study regional costumes, folk tales, and seasonal customs. They enjoy learning songs and dances directly from Swedish tradition-bearers, and also have encompassed some traditional Norwegian and Finnish music.

Each Swedish village had a fiddler to play for dances, weddings, and various processions. The fiddler passed on his music to a young apprentice by ear, the same way he learned from the "spelman" before him. The tradition continues even to the present.

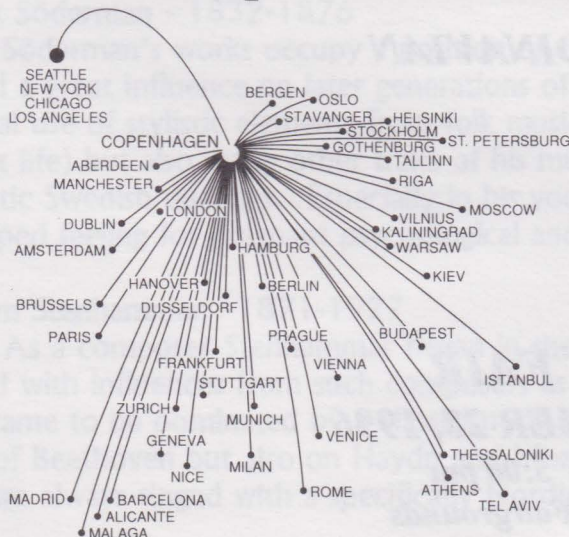
The "nyckelharpa" or keyed fiddle is a bowed instrument with up to 12 sympathetic strings. It has been played in Sweden for more than six centuries. The "sälglöjt" or willow flute is an instrument originally made of a hollow willow branch. Since it has no finger holes, the player produces pitches by the use of overtones assisted by closing and opening the open end of the flute.

There is a rich singing tradition in Sweden. "Tralling" is a special form of singing that imitates the fiddle. Often, when a fiddle was not available, a singer would "trall" the tunes for a dance.

**David Elliker** began the study of the violin almost forty years ago and in the past four years began to play Scandinavian fiddle tunes. He has played the Hardanger Fiddle for two and an half years and is currently the only Hardanger Fiddler ("hardingfele spelemann") in Oregon. Mr. Elliker has played at various Scandinavian community events in the Northwest. He is a significant contributor to a revival of the "Telespringar" dance in Oregon.



## The best way to get to Europe is to start at the top.



Copenhagen's modern and relaxed international airport is the best gateway to 46 cities in Scandinavia – and the rest of Europe! All connections are in the same arrival terminal. And SAS in-flight and on-time service are legendary. Call your travel agent – or SAS: 1-800-221-2350.

**SAS**  
SCANDINAVIAN AIRLINES

## Days of Celebration

### FEMTE MAJ

May 5 or "Femte Maj" is a national day of commemoration in Denmark. On May 5, 1945 German occupation troops surrendered to the Freedom Council, the Danish underground government. On the night of May 4 or "Liberation Eve" Danes place a lighted candle in the window in commemoration.

During the occupation virtually the entire Danish population of Jewish heritage or faith was rescued by their countrymen. Thousands were transported across the blockaded sea to Sweden in the most dramatic rescue of the holocaust. Precious religious artifacts and the Holy Torah from the old Synagogue in Copenhagen were protected by the Danish Lutheran Church. Danes watched over the homes of Jewish families until their friends and neighbors could return after May 5, 1945.

### SYTTENDE MAI

The 17th of May, Norway's Constitution Day, is the country's most magnificent holiday. From the remote parts of the land to the busy cities snow, sleet, or rain does not interfere with the celebration of this day. Every community throughout Norway has parades where all school children have the opportunity to participate and sing. Children carry flags while they march to patriotic music supplied by the school bands.

After an age of Viking tradition and a political union with Denmark that began in the 14th century, Norway's independence was threatened in 1814 in the concluding months of the Napoleonic period. The Norwegians responded by drafting a constitution which was adopted on May 17 of that year. Despite an involuntary union with Sweden that lasted until it was peacefully dissolved in 1905, the Constitution of May Seventeenth has remained in effect since 1814, even surviving two world wars.



**FALL FAIR**  
**SEPTEMBER 28, 1996**  
**10:00 am to 5:00 pm**  
**Polk County Fairgrounds**  
**Rickreall**

*Celebrating SCANDINAVIAN Culture  
in Song, Dance, Crafts, & Specialty Foods*

## NOTES ON THE COMPOSERS

### **Hugo Alfvén - 1872-1960**

A Swedish composer, conductor and violinist, Alfvén was born and had his musical training in Stockholm. He wrote a considerable amount of orchestral, choral, vocal and chamber music. His choral folk song arrangements achieved wide popularity.

### **F. Melius Christiansen - 1871-1955**

In 1903 F. Melius Christiansen, a Norwegian immigrant, was hired to teach music and direct the band at St. Olaf College in Northfield, Minnesota. He reorganized the church choir in 1907, drawing the new membership from students and faculty at St. Olaf, and in 1912 the name of the choir was changed from "St. John's Church Choir" to the "St. Olaf Choir". Since its official founding as the St. Olaf Choir in 1912, this ensemble has maintained a standard of musical excellence that has been internationally recognized and acclaimed.

### **Edvard Grieg - 1843-1907**

Edvard Grieg was born in Bergen, Norway, but lived in Copenhagen, Denmark until 1866. Grieg's compositions are based in the German romantic tradition, but a strong national awareness led him to create a typical Norwegian style. His music is strongly linked to the landscapes and way of life of the people around him. It is almost impossible to listen to Grieg without sensing a light, fresh breeze from blue waters, a glimpse of sparkling glaciers, and a recollection of the steep mountains of the fjordland.

### **Knut Nystedt - b 1915 -**

A Norwegian composer, organist and conductor, Nystedt has taught choral conducting at Oslo University and made several lecture tours of the USA during the 1960's, speaking on Scandinavian music. Until 1955, Nystedt's music might be characterized as lyrically classical. Later works show a bolder use of tonality and rhythm and employ 12-note techniques.

### **August Söderman - 1832-1876**

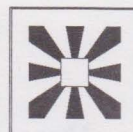
Söderman's works occupy a position of central importance in Swedish music, and exerted a great influence on later generations of Swedish composers. Not only his personal use of stylistic elements from folk music (for instance, in his realistic portrayal of peasant life) but also many other traits of his music were from a long time valued for their authentic Swedish qualities. Especially in his vocal works, Söderman shows a highly developed feeling for poignant psychological and dramatic expression.

### **Wilhelm Stenhammar - 1871-1927**

As a composer Stenhammar began in the late Romanticism typical of Scandinavia, imbued with influences from such composers as Wagner, Liszt and Brahms. Later his work came to be dominated by a classicism of his own, based principally on a profound study of Beethoven but also on Haydn and Mozart. In his greatest compositions these traits are always tinged with a specifically Nordic color relating to Swedish folk music.



# SCANDINAVIAN



## PROGRAM

Willamette Master Chorus

Benedictus by August Söderman

The Earth Adorned by Walderman Ahlén

Ave Maris Stella by Troud Kverno

Praise to God by Knut Nystedt

Aftonen by Hugo Alfven

Nocturnes by Hildor Lundvik

Flowering Almond Tree

Quiet Rain

Early Spring

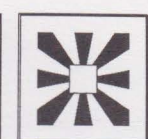
Spring by Edvard Grieg

INTERMISSION





# CELEBRATION



## Trolltrallama

David Elliker, "Hardingfele" (Hardangar Fiddle)

Sordølen  
Steinstolen  
Ringjahren  
Fykerudin

Gunnar Lande  
Hauk Buen  
Ola Mosafinn  
Lars Fykerud

David Elliker, "Fele" (Fiddle)

Claire Wogsberg, "Nyckelharpa" (Keyed Fiddle)

Spelemans Høytid Gånglåt  
Emma

traditional  
traditional

## Willamette Master Chorus

Brudefaerden

Norwegian Folk Song

Three Choral Ballads

by Wilhelm Stenhammar

September

The Garden of the Seraglio

If I had.

Pål sine lixnur

by Knut Nystedt

A Maiden Is in a Ring

by Hugo Alfvén

Praise to the Lord

based on a German Chorale, 1668  
by F. Melius Christiansen



## TRANSLATIONS

### Ave Maris Stella

by Troud Kverno

Hail ocean's star,  
God's mother dear,  
Likewise ever a virgin,  
Blest heavenly gate.

Receiving that Ave from Gabriel's lips,  
Settle us in peace,  
Reversing Eva's name.

Loose their chains for the guilty,  
Bring forth light for the blind:  
Woes of ours dispel,  
Good in all things ask for us.

Show thyself to be a Mother:  
May He receive through thee our prayers,  
Who for us was born and designed to be Thy Son.

Virgin all excelling,  
Among all most meek,  
Us from sin set free,  
Meek make thou and chaste.

Life on us bestow that is pure,  
A way prepare that is safe  
In order that seeing Jesus,  
Always we may rejoice.

Be praise to God the Father,  
To Most High Christ be praise,  
And to the Spirit Holy,  
To the Three be honor equally. Amen.

Brudefaerden (Bridal Celebration in Hardanger)

There breathes a tingling summer air,  
Over Hardanger Fjord's waters,  
Where high up towards heaven in blue-like  
Haze the Mighty mountains stand.  
It shines from glacier - it greens up from valley,  
Its Holy Days atmosphere the harbor is dressed in  
Because, see! Over green clear waves  
the bridal party glides home.

A one time King's daughter, lovely and prim  
With gold crown on her head,  
In beauty she sits that majestic bride  
As fair as the fjord and the day,  
The cheerful bridegroom swings his hat  
Now takes he home his dearest possession,  
And sees, in her mild eyes, his life,  
Like a wedding's gaiety.

So they move forward with merriment,  
Across the reflected surface,  
And boat after boat arrives  
With the wedding guests so happy.  
The blue from the cliff, the glimmer from the glacier,  
The fragrance from the flowering tree!  
Worthy stands the church on the point  
And gives its' blessing with the tolling of bells.





## JACKSON'S BOOKS

320 Liberty St., SE,  
Pringle Park Plaza  
Salem, Oregon 97301

A Personal General Bookstore  
Complete Selection of Hardbacks & Paperbacks  
"We will special order any book in print  
at no extra charge."  
Free gift wrapping.

Greg Millard

Carole Nielsen Fewx

399-8694

### Pål sine lixnur

by Knut Nystedt

Paul's chickens got loose  
and ran out on the hill.  
Paul warned the chickens  
that the fox was out there  
with his tail so long.

Cluck, cluck, cluck  
said the chickens on the hill.

Paul ran and searched  
in vain with his eyes.  
Now I don't dare  
go back home to Mother,  
or back home to Father,  
or to my sister,  
or to my brother.

Oh, now I must leave the farm fore'er.  
Tra - la- la, tra- la- la.

THE ARBOR CAFE

Morning, Noon or Evening  
there's always something  
great brewing at  
The Arbor  
Cafe.

come see us.

380 HIGH STREET NE • 588 2353

## negstad's Scandinavian Gifts

3270 Liberty Road S.  
Salem, Oregon 97302

Paul & Doreen Negstad

(503) 362-9580

**Willamette Master Chorus**  
**Dr. Wallace H. Long, Jr., Conductor**  
 David Ingram, Accompanist  
 Judith Schaub, Organist

Soprano 1

Connie Bresee  
 Mary Guillen  
 Daun Hayes  
 Lynette Lang  
 Ann Papworth  
 Elise Reel  
 Jacqueline Sparks  
 Dorothy Stewart

Alto 1

Marilyn Crawford  
 Rebecca Gahlsdorf  
 Mary Ann Gerson  
 Robin Hulit  
 Sally Miller  
 Victoria Roberts  
 Judith Schaub  
 Judith Spragg

Tenor 1

Mick Bryson  
 David Hite  
 Ron Peters  
 Ron Phair  
 Mike Whalen  
 Erik Wood

Baritone

Bob Bain  
 John Eastman  
 Rick Hartwig  
 Peter Klammer  
 Bruce McDonald  
 Ron Stenson

Soprano 2

Rachel Babbs  
 Molly Christensen  
 Sue Dalzell  
 Ellen Handler  
 Dee Iltis  
 Lisa Ross  
 Dana Wolf

Alto 2

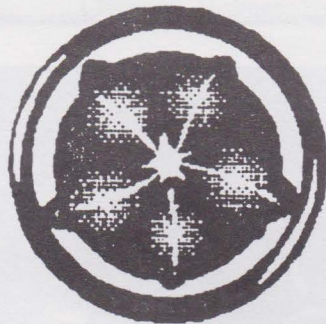
Carol Ann Armstrong  
 Glenda Betts  
 Cynthia Helmke  
 Susie McKinnon  
 Timothe Seelbach  
 Roberta Stark  
 Jan Taylor  
 Sharon Young

Tenor 2

Merlin Aeschliman  
 David Clark  
 Brent DeHart  
 Joe Kuehn, Jr.  
 Dennis Leffler  
 Janos Nagy  
 Scott Reichlin  
 Richard Sutliff  
 Mike Whitty

Bass

Michael Barrett  
 Russ Christensen  
 Dick Dalzell  
 Tony Diaz  
 Jerry Friesen  
 Jay Kennedy  
 Bob Siebert  
 Andrew Simila  
 Don Taylor



**HELIOTROPE**  
**NATURAL FOODS**

*"Salem's Widest Variety  
 of Natural Foods"*

2060 Market Street NE  
 Salem OR 97301  
 362-5487

Mon-Fri 9am-9pm  
 Sat 9am-7pm  
 Sun 10am-7pm



**A Gardener's Delight**

At Egan Gardens, a whole wonderland of flowers opens up before you: Fuchsia and ivy geranium hanging baskets, colorful patio planters, a whole greenhouse full of thousands of geraniums, begonias, annuals and perennials, all yours to choose from. Give yourself a real treat, come see us.

We're 5 miles north of Keizer on River Road.

**Open from early March  
'til end of September.**



**EGAN GARDENS, INC.**  
 GREENHOUSE GROWERS  
 9805 River Rd. N.E., Salem 393-2131  
 Just 5 miles North of Keizer